VOL. 5　第5号　　每周读中文　LIRE DU VRAI CHINOIS, CHAQUE SEMAINE　　2026年11月23日–29日

Lucerna

简体中文版　VOL.5　BLG夺冠　天冷了　黑五

给学中文的人的周报 – LIRE LA VRAIE CHINE, EN CHINOIS

TEXTE CHINOIS　EXPLICATIONS EN FRANÇAIS

BLG赢了，拿了冠军

11月15日凌晨3点，纽约巴克莱中心，BLG 3比1胜GEN。

S16决赛×供暖

La finale & le chauffage　voir pages 2 et 4

头条　À la une

BLG让一追三，第一次拿冠军

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture A2

S16总决赛打完了。11月15日星期日凌晨3点，在纽约的巴克莱中心，BLG 3比1打赢了GEN，拿了冠军。这是BLG第一次拿S赛冠军，也是LPL的第四座冠军奖杯。

决赛是BO5，五局三胜。BLG先输了一局，再连赢三局：第一局输了，第二局、第三局、第四局都赢了。最后，现场的大屏幕上打出了“2026 WORLD CHAMPION”。

BLG的中单Knight拿了总决赛最有价值选手。BLG在一届比赛里打赢了四支韩国队：瑞士轮打赢HLE，八强打赢DK，半决赛打赢T1，决赛打赢GEN。

上一次LPL拿冠军，是2021年的EDG。从那一天到11月15日，过去了1834天，五年了。GEN是LCK的一号种子，瑞士轮3胜0负，八强、半决赛都是3比0，只在决赛输了。

这一周还有三件大事：北方开始供暖了，11月15日全面开始；11月27日星期五是黑五，买进口货的人最多；11月29日星期日，广州的粤剧周闭幕，菊会正开着。

这是《Lucerna》简体中文版第5号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Notes｜guànjūn 冠军 – le champion, le vainqueur · bànjuésài 半决赛 – la demi-finale · juésài 决赛 – la finale, le dernier match · gōngnuǎn 供暖 – le chauffage central.

数字看本周　Chiffres de la semaine

15 nov., 03:00 – la finale S16 : BLG 3-1 GEN

15 nov. – le chauffage commence dans tout le nord

27 nov., vendredi – Black Friday

29 nov., dimanche – 粤剧周 se termine, 菊会 à Guangzhou

即学即练　Essaie tout de suite

A2 **1.** Compléter la phrase
决赛，BLG 3比1打赢了__。

A2 **2.** Compléter la phrase
BLG先输一局，再连赢__局。

A2 **3.** Compléter la phrase
这是BLG第__次拿S赛冠军。

A2 **4.** Compléter la phrase
上一次LPL拿冠军，是__年的EDG。

A2 **5.** Compléter la phrase
北方供暖在11月__日全面开始。

A2 **6.** Compléter la phrase
黑五在11月__日星期五。

本周日历　Cette semaine

11月23日–29日　23–29 nov.

Ce qui se passe cette semaine

1. 周一 11月23日 – 黑五正式期开始
2. 周五 11月27日 – 黑色星期五
3. 周六 11月28日 – 吉林新雪季开板仪式
4. 周日 11月29日 – 粤剧周闭幕，菊会正开着
5. 11月15日 – 北方全面供暖（已开始）

Bouclage : 16 nov. La finale S16 (15 nov.) est un résultat complet. Toutes les heures sont heure de Pékin.

本期目录　Sommaire

2版　冬天来了，怎么保暖　A2
3版　广州粤剧周与菊会　A2→B1
4版　S16决赛：BLG赢了　B1
5版　黑五，怎么买　B1
6版　暖气从哪里来　B2
7版　词语精讲　A2→B2
8版　测验与答案　全部

本周词　Mot de la semaine

「冠军」 guànjūn – le champion, le vainqueur. 谁拿了冠军？BLG拿了冠军。



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Photo : Syced – CC0 (Wikimedia Commons)

冠军之后，看什么

决赛打完了，冠军是BLG。想再看一遍的人，可以去看决赛的回放；想学中文的人，可以把“冠军”这个词记下来。

快讯　Brèves

S16
决赛打完：BLG 3比1胜GEN，拿了冠军。（第4版）

供暖
北方供暖11月15日全面开始。（第2版）

黑五
11月27日是黑五，买进口货的人最多。（第5版）

闪电问答　Quiz éclair

Lis la page 1 et choisis　答案见第8版

A2 **7.**
决赛，谁赢了？ A. BLG · B. GEN · C. T1

A2 **8.**
决赛的比分是多少？ A. 3比1 · B. 3比0 · C. 2比1

A2 **9.**
北方供暖哪天全面开始？ A. 11月15日 · B. 11月22日 · C. 11月29日

A2 **10.**
黑五在哪天？ A. 11月27日 · B. 11月30日 · C. 11月23日

供暖来了，冬天怎么过

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture A2

11月15日，北方全面开始供暖。北京、天津、石家庄、济南、郑州，从这一天的零点起，暖气开始热起来。家里暖和了，冬天就好过了。

可是，天气还在变冷。11月15日到18日，两股冷空气一个接一个来，中东部大部地区降温6到10℃，有的地方降温超过12℃。降温之后，很多地方的气温是今年下半年以来最低的。

气象部门说：今年冬天，全国气温总体偏高，可是寒潮来得比往年多一点，冷一阵、暖一阵，变化很大。冬天来了，先看天气预报，再加衣服，别着凉。

暖气来了，也有一个新问题：暖气病。屋里太热、太干，又不开窗，人会口干、皮肤痒、鼻子堵、咳嗽。怎么办？每天喝够1.5到2升水，多吃水果和蔬菜；每天开窗两三次，上午9点到11点，或者下午2点到4点，每次开半小时以上。

暖气不热，也别急着打电话。先自己看一看：暖气片的阀门开全了吗？手柄和管子平行，就是开了；一半凉、一半热，可能是里面有气，打开顶上的排气阀，把气放出来，等热水流出来，再关上。

天津的供热面积有6.29亿平方米，供热管网有3.89万公里长。保定有49万户人家，家里都暖和了。冬天来了，先把家里弄暖和，再出门。

Notes｜gōngnuǎn 供暖 – le chauffage central · nuǎnqì 暖气 – le chauffage, un radiateur · hánchá0 寒潮 – une vague de froid · bǎonuǎn 保暖 – se tenir au chaud.

小雪之后，怎么穿

小雪是11月22日，冬天的第2个节气。小雪之后，天气更冷了。北方有暖气，家里暖和；南方没有暖气，出门要多穿一件，晚上睡觉盖好被子。天冷了，先看天气预报，再决定穿什么。

Exemple d'exercice　练习例子

暖气片一半凉、一半热，先开排气阀，把气放出来。

每天开窗两三次，每次开半小时以上。

天冷了，吃什么好

天冷的时候，吃点热的，喝点热的，身体暖和。北方吃饺子、喝羊肉汤，南方吃汤圆、喝热汤，都是冬天里的热饭。

11月下旬，日子一天比一天短。天黑得早，更要早点睡觉，别熬夜。

Notes｜yángròutāng 羊肉汤 – soupe de mouton · rètāng 热汤 – soupe chaude · áoyè 熬夜 – veiller tard.

本周生活小日历　Dates de la semaine

周五 11月27日 – 黑色星期五

周六 11月28日 – 吉林新雪季开板仪式

周日 11月29日 – 粤剧周闭幕，菊会正开着



带霜的红叶。冬天来了，早上能看见白白的霜，出门要加衣服。

Photo : Gerda Arendt – CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗　Le savais-tu ?

11月15日 – 北方全面供暖

降温6到10℃ – 两股冷空气

每天喝水 – 1.5到2升

开窗通风 – 每天两三次

说说你自己　Et toi ?

你呢？你住的地方有暖气吗？冬天，你怎么保暖？写两句中文寄来。

Et toi ? Chez toi, il y a le chauffage ? Comment tu te tiens au chaud en hiver ? Écris deux phrases en chinois.

冬天词语卡　Mots d'hiver

Quatre mots pour la saison froide

供暖
gōngnuǎn · chauffage central
le chauffage est en route dans le nord

暖气
nuǎnqì · chauffage, un radiateur
le radiateur est chaud maintenant

寒潮
hánchá0 · une vague de froid
une vague de froid arrive

保暖
bǎonuǎn · se tenir au chaud
mets plus de vêtements, tiens-toi au chaud

Retiens la phrase :「暖气来了，家里暖和了。」

练习　Exercices

Réponses page 8　答案见第8版

A　读一读选一选　Lire et choisir

Lis la page 2 et choisis la meilleure réponse.

A2 11.
北方供暖哪天全面开始？ A. 11月15日 · B. 11月22日 · C. 11月29日

A2 12.
两股冷空气来了，降温多少？ A. 6到10℃ · B. 1到2℃ · C. 20到30℃

A2 13.
暖气病来了，怎么办？ A. 不开窗，不喝水 · B. 多喝水，多开窗 · C. 多穿一件，不开窗

B1 14.
暖气不热，先看什么？ A. 暖气片的阀门 · B. 电影票 · C. 取件码

A2 15.
天津的供热面积是多少？ A. 6.29亿平方米 · B. 3.89万公里 · C. 49万户

B　词语填空　Mots à compléter

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

A2 16. Compléter
11月15日，北方全面开始__。

A2 17. Compléter
__不热，先看阀门开全了吗。

A2 18. Compléter
__来了，天气更冷了。

A2 19. Compléter
每天喝水__到2升。

B1 20. Compléter
天津的供热面积是__亿平方米。

C　数字与日期　Nombres

Réponds avec les dates et les chiffres de la page 2.

A2 21. Compléter
降温__到10℃。

A2 22. Compléter
降温6到__℃。

B1 23. Compléter
有的地方降温超过__℃。

A2 24. Compléter
保定有__万户人家，家里都暖和了。

D　词语配对　Appariement

A2 25–28. Associe les mots

25. 供暖
26. 暖气
27. 寒潮
28. 保暖

a. 天冷了，多穿衣服，别冻着
b. 很冷的空气来了，气温一下子降下来
c. 家里热起来的办法，北方冬天用的
d. 屋里发热的东西，摸一摸是热的

广州粤剧周，越唱越热闹

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture A2 → B1

11月6日，广州荔湾的粤剧周开锣了。粤剧唱了二十四天，从永庆坊唱到荔枝湾、文化公园，名家新秀轮番登台，一直唱到11月29日。

粤剧是广东的地方戏，唱腔好听，身段好看。广福台每天三场惠民演出，不用买贵票，就能看大戏。荔枝湾大戏台天天有戏，文化公园的中心台也轮番上演传统大戏。

11月29日星期日，是闭幕式，也是第23届粤剧日展演。彭炽权、龙贯天、曾慧、陈永红四位名家同台，给这个月的粤剧周画上句号。

11月下旬，广州文化公园的第67届羊城菊会也开着。秋天快过去了，菊花正开得好，看完戏，再去看菊花，正好。

商场里也有热闹：领展广场的《明日方舟》和名创优品的限时快闪，一直开到11月29日。看戏、看花、逛快闪，11月的广州，好戏连连。

Notes｜yuèjù 粤剧 – l'opéra cantonais · huìmín 惠民 – pour le peuple, abordable · bìmù 闭幕 – la clôture, la cérémonie de clôture · júhuì 菊会 – une exposition de chrysanthèmes.

粤剧周，怎么看

粤剧周有二十四天，不是每一天都一样。想看名家，先看节目单；想随便走走，就去荔枝湾大戏台，日日有戏。看戏之前，先看一看简介，再决定看哪一场。



秋天的山谷，红叶正当时。天冷了，山里的叶子也要落了。

Photo : Paul Gilmore – CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历　Dates des fêtes

11月6日 – 粤剧周开锣

11月29日 – 闭幕式，粤剧日

第67届 – 羊城菊会

24天 – 从11月6日到29日

菊会　Chrysanthèmes

第67届羊城菊会，11月下旬，广州文化公园。

秋菊满园，正适合戏后漫步。

说说你自己　Et toi ?

你呢？你看过地方戏吗？粤剧、京剧，你喜欢哪一个？写两句中文寄来。

Et toi ? Tu as déjà vu un opéra local ? Opéra cantonais ou opéra de Pékin – lequel tu préfères ? Écris deux phrases en chinois.

练习　Exercices

Réponses page 8　答案见第8版

A　读一读选一选　Lire et choisir

Lis la page 3 et choisis la meilleure réponse.

A2 29.
粤剧周哪天开锣？ A. 11月6日 · B. 11月29日 · C. 11月15日

A2 30.
粤剧周唱了多少天？ A. 二十四天 · B. 七天 · C. 三天

A2 31.
闭幕式在哪天？ A. 11月29日 · B. 11月6日 · C. 11月22日

A2 32.
羊城菊会是第几届？ A. 第23届 · B. 第67届 · C. 第24届

B1 33.
广福台每天几场惠民演出？ A. 三场 · B. 一场 · C. 五场

B　词语填空　Mots à compléter

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

A2 34. Compléter
广州荔湾的__周开锣了。

A2 35. Compléter
11月下旬，羊城__也开着。

A2 36. Compléter
11月29日是__式。

A2 37. Compléter
粤剧唱了__天。

B1 38. Compléter
闭幕式上，__位名家同台。

C　数字与日期　Nombres

Réponds avec les dates et les chiffres de la page 3.

A2 39. Compléter
粤剧周11月__日开锣。

A2 40. Compléter
闭幕式在11月__日。

B1 41. Compléter
羊城菊会是第__届。

A2 42. Compléter
11月29日是第__届粤剧日展演。

D　词语配对　Appariement

A2 43–46. Associe les mots

43. 粤剧
44. 菊会
45. 闭幕
46. 惠民

a. 一个活动结束了，最后的一场演出
b. 广东的地方戏，唱腔好听
c. 看菊花的活动，秋天开
d. 给老百姓的，不贵的

S16：BLG是冠军

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture B1

11月15日星期日凌晨3点，S16总决赛在纽约巴克莱中心打完。BLG 3比1打赢GEN，拿了冠军。这是BLG第一次拿S赛冠军。

决赛是BO5。第一局，GEN赢了；第二局、第三局、第四局，BLG都赢了。现场的大屏幕上打出了“2026 WORLD CHAMPION”，BLG的队员捧起了奖杯。

BLG的中单Knight拿了总决赛最有价值选手。BLG在一届比赛里打赢了四支韩国队：瑞士轮打赢HLE，八强3比0打赢DK，半决赛3比1打赢T1，决赛3比1打赢GEN。

GEN也很强：瑞士轮3胜0负，八强3比0，半决赛3比0，只丢了一小局。可是决赛输了，GEN拿了亚军。LPL上一次拿冠军是2021年的EDG，1834天过去了，五年了。

BLG的路不好走：瑞士轮2胜2负，差一点就回家了。从那以后，一场一场赢，一直赢到冠军。先输后赢，最难的是心态不倒。

冬天还有别的比赛：雪季开始了。长白山11月21日开板，吉林的新雪季开板仪式在11月28日，松花湖。河北的冰雪嘉年华11月8日开始了，北京的冰雪季11月6日开始，有17条冰雪旅游线路。

Notes｜guànjūn 冠军 – le champion · yàjūn 亚军 – le deuxième · xīntài 心态 – son état d'esprit · kāibǎn 开板 – (une station de ski) ouvrir la saison.

体育小日历　Dates sportives

11月15日 03:00 – 决赛 BLG 3比1 GEN

11月21日 – 长白山开板

11月28日 – 吉林开板仪式

11月6日 – 北京冰雪季开始

看比赛的中文　Mots des matchs

冠军 guànjūn – le champion, le vainqueur.

亚军 yàjūn – le deuxième, la deuxième place.

开板 kāibǎn – une station de ski ouvre la saison.

说说你自己　Et toi ?

你呢？你看了S16总决赛吗？凌晨3点，你起来看了吗？写两句中文寄来。

Et toi ? Tu as regardé la finale S16 ? Tu t'es levé à 3 h du matin ? Écris deux phrases en chinois.

S16 赛程　Résultats S16 (heure de Pékin)

总决赛 – 11月15日凌晨3点，BLG 3比1 GEN，纽约巴克莱中心，BO5

半决赛 – 11月8日 GEN 3比0 IG，9日 BLG 3比1 T1，早上6点

四分之一决赛 – 11月4日 IG 3比1 TES，5日 GEN 3比0 LYON，6日 BLG 3比0 DK，7日 T1 3比1 KC

BLG的路 – 瑞士轮赢下HLE，淘汰赛连赢DK、T1、GEN

Résultats complets, 15 nov. 2026. Sources : comptes rendus de新京报 (Sina), 中关村在线 et 华商网, 15 nov. ; guide S16 pour les spectateurs (heures de Pékin).

练习　Exercices

Réponses page 8　答案见第8版

A　读一读选一选　Lire et choisir

Lis la page 4 et choisis la meilleure réponse.

B1 47.
决赛，BLG打赢了哪个队？ A. GEN · B. T1 · C. DK

B1 48.
决赛第一局，谁赢了？ A. GEN · B. BLG · C. IG

B1 49.
总决赛最有价值选手是谁？ A. Knight · B. Bin · C. Ruler

B1 50.
GEN拿了什么？ A. 亚军 · B. 冠军 · C. 季军

B1 51.
长白山哪天开板？ A. 11月21日 · B. 11月28日 · C. 11月6日

B　词语填空　Mots à compléter

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B1 52. Compléter
决赛，BLG 3比1打赢了__。

B1 53. Compléter
总决赛最有价值选手是__。

B1 54. Compléter
BLG在一届比赛里打赢了__支韩国队。

B1 55. Compléter
GEN拿了__。

B1 56. Compléter
吉林的新雪季开板仪式在11月__日。

C　读赛程　Lire le calendrier

Lis le programme de la page 4.

B1 57. Compléter
总决赛在11月__日凌晨3点。

B1 58. Compléter
半决赛，GEN 3比0打赢IG，在11月__日。

B1 59. Compléter
半决赛，BLG 3比1打赢T1，在11月__日。

B1 60. Compléter
BLG在瑞士轮2胜__负。

D　词语配对　Appariement

B1 61–64. Associe les mots

61. 冠军
62. 亚军
63. 开板
64. 心态

a. 滑雪场冬天开始营业
b. 比赛里第二名
c. 心里怎么想，稳不稳
d. 比赛里第一名，拿奖杯的队

黑五来了，买什么好?

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture B1

11月27日星期五，是黑五。黑五是美国的购物节，感恩节后的第一天。可是现在，中国也有黑五：买进口货的人，都等着这一天。

中国的黑五，主要买进口货：天猫国际、京东国际这些跨境平台，卖外国的东西；海淘，就是自己去外国网站买；代购，就是请别人帮你买。黑五买进口货，平时买不到的东西，这几天便宜一点。

敦煌网的黑五大促，11月23日到30日是正式期，11月23日到27日是主峰。可是，好价不一定在黑五当天：有的东西，双11就卖完了；有的东西，要等到黑五周才放出来。

买之前，先看三件事：价格是不是真的便宜了？退货难不难？跨境买东西，单次不能超过5000元，一年不能超过26000元。东西到了，先打开看一看，再确认收货。

黑五和双11不一样：双11主要买国内的东西，黑五主要买进口的东西。两个日子离得近，别在错的时间下单，也别为了便宜买不需要的东西。

Notes｜hēiwǔ 黑五 – Black Friday · hǎitáo 海淘 – acheter sur des sites étrangers · dàigòu 代购 – un intermédiaire d'achat, acheter par un intermédiaire · kuàjìng 跨境 – transfrontalier.

黑五，怎么买

先列清单，再比价格：想买的东西，先写下来；再看一看，双11多少钱，黑五多少钱。便宜了，再买；没便宜，就不买。买之前先看退货规则，别等东西到了才后悔。

这一周的高频词　Mots de la semaine

海淘 – 自己去外国网站买东西。

代购 – 请别人帮你买，要先看清楚。



快递柜（资料图）。黑五买的东西到了，先看取件码，再去快递柜拿。

Photo : Map hobby – CC0 (Wikimedia Commons)

黑五小日历　Dates du Black Friday

11月27日 – 黑五，星期五

11月30日 – 网一，星期一

11月23日–30日 – 黑五正式期

5000元 – 跨境单次上限

26000元 – 跨境一年上限

说说你自己　Et toi ?

你呢？黑五你会买什么？双11你买了什么？写两句中文寄来。

Et toi ? Qu'est-ce que tu vas acheter pour le Black Friday ? Qu'est-ce que tu as acheté pour le Double 11 ? Écris deux phrases en chinois.

练习　Exercices

Réponses page 8　答案见第8版

A　读一读选一选　Lire et choisir

Lis la page 5 et choisis la meilleure réponse.

B1 65.
黑五在哪天？ A. 11月27日 · B. 11月30日 · C. 11月23日

B1 66.
中国的黑五，主要买什么？ A. 进口货 · B. 国内的东西 · C. 二手书

B1 67.
「海淘」是什么意思？ A. 自己去外国网站买 · B. 请别人帮你买 · C. 在楼下买

B1 68.
跨境买东西，单次不能超过多少？ A. 5000元 · B. 26000元 · C. 500元

B1 69.
黑五和双11有什么不一样？ A. 黑五主要买进口货 · B. 黑五主要买国内的东西 · C. 没有不一样

B　词语填空　Mots à compléter

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B1 70. Compléter
11月27日星期五，是__。

B1 71. Compléter
__，就是自己去外国网站买。

B1 72. Compléter
__，就是请别人帮你买。

B1 73. Compléter
黑五主要买__货。

A2 74. Compléter
黑五在11月二十__日。

C　时间与数字　Heures, nombres

Réponds avec les dates et les chiffres de la page 5.

B1 75. Compléter
黑五在11月__日星期五。

B1 76. Compléter
网一在11月__日星期一。

B1 77. Compléter
跨境单次不能超过__元。

B1 78. Compléter
跨境一年不能超过__元。

D　词语配对　Appariement

B1 79–82. Associe les mots

79. 黑五
80. 海淘
81. 代购
82. 跨境

a. 请别人帮你买东西
b. 外国和中国之间的买卖
c. 感恩节后的购物节，11月27日
d. 自己去外国网站买东西

暖气从哪里来?

Rédaction Lucerna　Niveau de lecture B2

11月15日，北方全面开始供暖。暖气从哪里来？有三个办法：烧煤、烧气、用核电的余热。三个办法一起用，家里才暖和。

先看煤：内蒙古的煤矿开足马力生产，新疆的煤每天80列火车往外运。全国统调电厂的电煤库存有2.1亿吨左右，发电、取暖的煤，总体上有保障。

再看气：今年供暖季，全国已经落实了天然气资源超2000亿立方米，储气能力和管网调峰能力比去年都高了。山东海阳的核电站，把余热送到烟台、威海，40万居民冬天取暖就靠它。

可是，暖气来了，不等于每天都暖和。11月15日到18日，两股冷空气一个接一个来，中东部大部地区降温6到10℃，有的地方超过12℃。气象部门说：今年冬天，全国气温总体偏高，可是寒潮来得比往年多一点，冷一阵、暖一阵，变化很大。

怎么办？家里要暖和，也要省一点：暖气太热，就调小一点；人不在家，就调低一点。开窗通风的时候，先开一会儿，再关上，别让暖气白白跑掉。

结论：暖气不是从天上掉下来的，是煤、气、核电余热一起送来的。知道这一点，冬天用暖气，就知道省在哪里了。买东西也一样：先看数据，再看广告。

Notes｜yùrè 余热 – chaleur perdue, chaleur résiduelle · tiáofēng 调峰 – écrêtement des pointes, équilibrer l'offre · chǔqì 储气 – stockage de gaz.

读图的时候，先问：这根柱子是什么？是已经量完的数据，还是还没发生的预报？先看数字，再看说法，寒潮来了也不慌。

Notes｜yùbào 预报 – une prévision, annoncée d'avance, pas encore un fait.

深读要点　Points clés

暖气三路 – 煤、气、核电余热

电煤库存 – 2.1亿吨左右

天然气 – 超2000亿立方米

40万居民 – 海阳核电供热

读新闻三问　Trois questions

1. 这是说法，还是数据?

2. 数据是谁量的？哪一天?

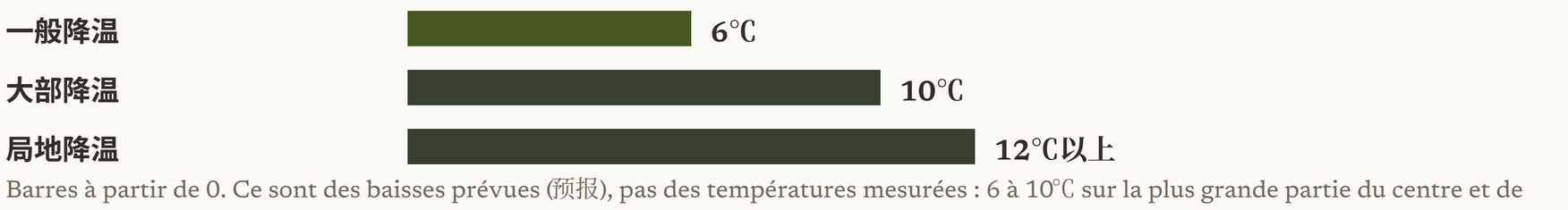
3. 预报和事实，分得清吗?

说说你自己　Et toi ?

你呢？你家里的暖气热吗？你会怎么省暖气？写两句中文寄来。

Et toi ? Ton chauffage est chaud ? Comment tu économises le chauffage ? Écris deux phrases en chinois.

寒潮预报：降温多少度　Quel froid fera-t-il ? (prévision, °C)



Barres à partir de 0. Ce sont des baisses prévues (预报), pas des températures mesurées : 6 à 10℃ sur la plus grande partie du centre et de l'est de la Chine, plus de 12℃ par endroits, 15–18 nov. Une prévision, c'est une supposition sur l'avenir, pas un fait. Juste pour s'entraîner à lire.

练习　Exercices

Réponses page 8　答案见第8版

A　读一读选一选　Lire et choisir

Lis la page 6 et choisis la meilleure réponse.

B2 83.
暖气从哪里来？ A. 煤、气、核电余热 · B. 只有煤 · C. 从天上掉下来

B2 84.
电煤库存有多少？ A. 2.1亿吨左右 · B. 2000亿立方米 · C. 40万吨

B2 85.
天然气资源有多少？ A. 超2000亿立方米 · B. 2.1亿吨 · C. 80亿立方米

B2 86.
海阳核电供热给多少居民？ A. 40万居民 · B. 49万户 · C. 80万人

B2 87.
「降温6到10℃」是什么？ A. 已经量完的事实 · B. 气象部门的预报 · C. 广告词

B　词语填空　Mots à compléter

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B2 88. Compléter
海阳核电站把__送到烟台、威海。

B2 89. Compléter
储气能力和管网__能力比去年都高了。

B2 90. Compléter
「降温6到10℃」是气象部门的__。

B2 91. Compléter
2.1亿吨和2000亿立方米，都是__，不是广告词。

B2 92. Compléter
新疆的煤每天__列火车往外运。

C　图表读数　Lire le graphique

Lis le graphique de la page 6.

B2 93. Compléter
一般降温__℃。

B2 94. Compléter
大部降温__℃。

B2 95. Compléter
局地降温__℃以上。

B2 96. Compléter
图里三根柱子，都是__，不是已经量完的事实。

D　词语配对　Appariement

B2 97–100. Associe les mots

97. 说法
98. 数据
99. 预报
100. 余热

a. 还没发生的事，先猜一猜
b. 用完以后剩下的热，还能取暖
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

词语　Point de langue

Lucerna
语言聚焦　三个级别，三个主题　Trois niveaux, trois sujets

A2　冠军与供暖　Champion

Les mots de cette semaine : 冠军 (guànjūn, le champion), 亚军 (yàjūn, le deuxième), 供暖 (gōngnuǎn, le chauffage central),暖气 (nuǎnqì, le chauffage, un radiateur),寒潮 (háncháo, une vague de froid), 保暖 (bǎonuǎn, se tenir au chaud).

Les classificateurs comptent toujours : 一座 奖杯 (un trophée), 一股冷空气 (une masse d'air froid), 一件厚外套 (un manteau épais).

A2　101.　Compléter
BLG捧起了__奖杯。

A2　102.
「冠军」是什么意思？ A. 比赛里第一名 · B. 比赛里第二名 · C. 练习赛

A2　103.　Compléter
11月15日，BLG拿了__。

A2　104.
哪个说法对？ A. 一件厚外套 · B. 一座厚外套 · C. 一股厚外套

Encore une à pratiquer : 「家里有暖气吗？」 (Le chauffage est en route chez toi ?) Quand l'hiver arrive, demande d'abord, puis mets un manteau.

B1　时间与日期　Heure et dates

En chinois, on donne les temps du grand vers le petit : année, mois, jour, jour de la semaine, moment de la journée, heure. Exemples de ce numéro : 「11月27日星期五」 (ven. 27 nov.), 「11月28日星期六」 (sam. 28 nov.), 「11月29日星期日」 (dim. 29 nov.). La plus grande unité d'abord, rien dans le désordre.

Donc l'anglais « Friday, Nov 27 » devient 11月27日星期五.

B1　105.
「11月27日」是星期几？ A. 星期五 · B. 星期六 · C. 星期日

B1　106.　Compléter
黑五在11月27日星期__。

B1　107.
哪个顺序对？ A. 11月27日星期五 · B. 星期五11月27日 · C. 星期五黑五11月27日

B1　108.　Compléter
粤剧周闭幕在11月__日。

Deux mots de plus : 凌晨 (língchén), ce sont les petites heures après minuit, avant l'aube ; 傍晚 (bàngwǎn), c'est le court moment juste avant la nuit.

B2　读新闻　Lire les infos

Quand un article contient une affirmation (说法), sépare trois sortes de phrases : les affirmations (说法), les données (数据) et les prévisions (预报). La page 6 est l'exemple : 「降温6到10℃」 est une prévision du service météo : attendue, pas encore comptée — alors que le stock de charbon de 2.1亿吨 est une donnée rapportée, déjà comptée, pas une supposition.

Pour chaque chiffre, demande : à qui est ce chiffre, et quand a-t-il été mesuré ?

B2　109.
「降温6到10℃」在第6版里是什么？ A. 已经量完的事实 · B. 气象部门的预报 · C. 广告词

B2　110.　Compléter
读新闻的时候，先看__，再看说法。

B2　111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数字和来源 · C. 只看评论

B2　112.　Compléter
「两股冷空气要来了」是__，还没发生。

Essaie toi-même : dans l'encadré calendrier de la page 1, 「11月27日」 est une date — une donnée. Les mots d'une publicité sont des affirmations. Tu sais les distinguer ?

易错诊所　Clinique des erreurs

「他开心的去开暖气」

→ 「他开心地去开暖气。」

地 (de) indique comment une action est faite.

「暖气来的很快」

→ 「暖气来得很快。」

得 (de) relie verbe + degré : 来得快.

「我买了两件外套件」

→ 「我买了两件外套。」

Ordre : nombre + classificateur + nom.

「黑五在星期五11月27日」

→ 「黑五在11月27日，星期五。」

Les heures vont du grand au petit : le jour de la semaine en dernier.

本周句式　Structure de phrase

「先看预报，再加衣服。」 La structure 先…再… donne l'ordre des actions.

Cadre : 先 … 再 … — d'abord X, puis Y.

读者园地　Coin des lecteurs

「你好！我是小林。11月15日凌晨3点，我早起看了S16总决赛，BLG 3比1赢了GEN，真好看！11月27日黑五，我想买一件厚外套。你们呢？」

编辑部示例信，不是真实来信。VOL.4曾预告本期刊登真实来信和最佳作文；截至11月16日截稿，仍未收到，继续征集。延期不是取消。Note de la rédaction : VOL.4 promettait de vraies lettres dans VOL.5 ; aucune n'est arrivée avant le 16 nov. Reporté, pas annulé.



毛笔（资料图）。写中文，先从一笔一画开始。
Photo : Mx. Granger — CC0 (Wikimedia Commons)

本周金句　Phrases de la semaine (mot pour mot, tirées des articles de ce numéro)

「BLG是冠军」

Le champion, c'est BLG. (p. 4)

「供暖来了」

Le chauffage est en route. (p. 2)

「粤剧唱了二十四天」

L'opéra a chanté pendant vingt-quatre jours. (p. 3)

「让一追三」

Une perdue, puis trois gagnées. (p. 1)

「黑五买进口货」

Le Black Friday, c'est pour les importations. (p. 5)

「先看数据，再看广告」

Les données d'abord, la pub ensuite. (p. 6)

「先打开看一看，再确认收货」

Ouvre et vérifie d'abord, puis confirme. (p. 5)

「冬天怎么过」

Comment passer l'hiver. (p. 2)

下期预告　La semaine prochaine (VOL.6)

下期是VOL.6：冬天更冷了，雪下得大不大？还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A 判断对错 Vrai ou faux

A2 113.
BLG 3比1打赢GEN，拿了冠军。(A. 对 · B. 错)

A2 114.
GEN拿了冠军。(A. 对 · B. 错)

A2 115.
北方供暖在11月22日开始。(A. 对 · B. 错)

B1 116.
黑五在11月27日。(A. 对 · B. 错)

B1 117.
粤剧周11月29日闭幕。(A. 对 · B. 错)

B1 118.
长白山11月21日开板。(A. 对 · B. 错)

B1 119.
跨境单次不能超过26000元。(A. 对 · B. 错)

B2 120.
降温6到10℃是已经量完的事实。(A. 对 · B. 错)

B 本周大测验 Le grand quiz

A2 121.
决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

B1 122.
总决赛最有价值选手是谁？ A. Knight · B. Bin · C. Ruler

B1 123.
这是LPL的第几座冠军奖杯？ A. 第四座 · B. 第一座 · C. 第二座

A2 124.
北方供暖哪天全面开始？ A. 11月15日 · B. 11月22日 · C. 11月29日

B1 125.
每天要喝多少水？ A. 0.5升 · B. 1.5到2升 · C. 5升

B1 126.
粤剧周唱了多少天？ A. 二十四天 · B. 七天 · C. 三天

B1 127.
黑五主要买什么？ A. 进口货 · B. 国内的东西 · C. 二手书

B1 128.
电煤库存有多少？ A. 2.1亿吨左右 · B. 2000亿立方米 · C. 40万吨

B2 129.
海阳核电供热给多少居民？ A. 40万居民 · B. 49万户 · C. 80万人

B2 130.
「降温6到10℃」是什么？ A. 已经量完的事实 · B. 气象部门的预报 · C. 广告词

C 完成句子 Compléter

A2 131. Compléter
BLG拿了__。

A2 132. Compléter
决赛在11月__日凌晨3点。

B1 133. Compléter
决赛是BLG对__。

A2 134. Compléter
11月15日北方开始__。

B1 135. Compléter
黑五11月__日星期五。

B1 136. Compléter
粤剧周闭幕11月__日。

B1 137. Compléter
一般降温__到10℃。

B1 138. Compléter
天然气资源超__亿立方米。

B1 139. Compléter
跨境单次不超过__元。

A2 140. Compléter
小雪之后，天气会更__。

D 读一读，答一答 Lire & répondre

小梅住在广州。11月15日星期日凌晨3点，小梅早起看了S16总决赛，BLG 3比1打赢了GEN。11月23日星期一，黑五正式期开始了，小梅在网上看了一件厚外套。11月27日星期五，小梅买了这件外套，花了300元。11月29日星期日，小梅穿上新外套，和妈妈一起去文化公园看菊花。

A2 141.
小梅住在哪里？ A. 广州 · B. 北京 · C. 深圳

A2 142.
11月15日，小梅看了什么？ A. 总决赛 · B. 期中考试 · C. 运动会

B1 143.
她买了什么？ A. 厚外套 · B. 书 · C. 帽子

B1 144.
她和谁一起去看菊花？ A. 爸爸 · B. 妈妈 · C. 老师

B1 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先看决赛，再买外套，再看菊花 · B. 先去看菊花，再看决赛 · C. 先买外套，再看决赛

B1 146. Compléter
小梅住在__。

E 情景说话 En conversation

B1 147.
– 决赛谁赢了？ – BLG赢了，3比1。(A. BLG · B. GEN)

B1 148.
– 暖气不热，怎么办？ – 先看__，再看排气阀。(A. 阀门 · B. 电影票)

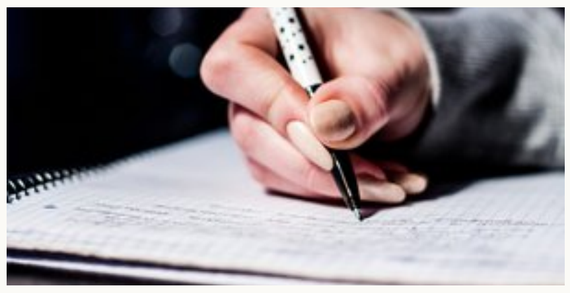
B1 149.
– 这条新闻说降温10℃，可信吗？ – 先看__，再看广告。(A. 预报 · B. 评论)

F 写一写 Écriture

Rédaction – pas de réponse unique. Un modèle de 136 caractères suit.

B1 150. Rédaction
写一写《冬天那一周》：决赛、供暖、黑五，这一周你做了什么？写 120~180 字。

Modèle : 这一周是冬天那一周。星期日凌晨3点，我早起看了S16总决赛，BLG 3比1赢了GEN，我很高兴。星期一，北方开始供暖了，可是我住在广州，家里没有暖气，我加了一件厚外套。星期五是黑五，我在网上买了一件毛衣。星期日，我穿上新毛衣，和妈妈一起去文化公园看菊花。这一周，又忙又开心。



写一写：先想一想，再下笔。（资料图）
Photo : Tookapic – CC0 (Wikimedia Commons)

答案 Réponses – par page, avec une note pour chaque réponse

Toutes les notes en français ✓ = la tâche d'écriture

– Page 1 –

1. GEN – BLG a battu GEN 3-1 en finale S16.
2. 三 – BLG a perdu la première partie, puis en a gagné trois de suite.
3. 一 – C'est le premier titre S赛 de BLG.
4. 2021 – Le dernier titre LPL avant celui-ci, c'était EDG en 2021.
5. 15 – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
6. 27 – Black Friday, c'est le 27 nov., un vendredi.
7. A – BLG a battu GEN 3-1 en finale S16.
8. A – Le score de la finale : BLG 3-1 GEN.
9. A – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
10. A – Black Friday, c'est le 27 nov., un vendredi.

– Page 2 –

11. A – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
12. A – L'air froid fait baisser la température de 6 à 10℃.
13. B – Bois assez d'eau et aère la maison.
14. A – Vanne : poignée parallèle au tuyau = ouverte.
15. A – Tianjin : 629 millions de mètres carrés chauffés.
16. 供暖 – gōngnuǎn – le chauffage central commence le 15 nov.
17. 暖气 – nuǎnqì – le radiateur ; vérifie d'abord la vanne.
18. 寒潮 – háncháo – une vague de froid fait baisser la température.
19. 1.5 – Bois 1,5 à 2 litres d'eau par jour.
20. 6.29 – La surface chauffée de Tianjin est de 6.29亿平方米.
21. 6 – La température baisse de 6 à 10℃.
22. 10 – La température baisse de 6 à 10℃.
23. 12 – Par endroits, la baisse dépasse 12℃.
24. 49 – Baoding compte 490 000 foyers chauffés.
25. c – 供暖 = chauffage central, c
26. d – 暖气 = chauffage, un radiateur, d
27. b – 寒潮 = une vague de froid, b
28. a – 保暖 = se tenir au chaud, a

– Page 3 –

29. A – La semaine de l'opéra a commencé le 6 nov.
30. A – La semaine de l'opéra dure 24 jours.
31. A – La cérémonie de clôture est le 29 nov.
32. B – L'exposition de chrysanthèmes est la 67e.
33. A – Guangfu Tai donne trois spectacles abordables par jour.
34. 粤剧 – yuèjù – l'opéra cantonais, à Guangzhou.
35. 菊会 – júhuì – chrysanthèmes au parc de la Culture.
36. 闭幕 – bìmù – la cérémonie de clôture est le 29 nov.
37. 二十四 – La semaine de l'opéra dure vingt-quatre jours.
38. 四 – Quatre artistes célèbres partagent la scène de clôture.
39. 6 – La semaine de l'opéra a commencé le 6 nov.
40. 29 – La cérémonie de clôture est le 29 nov.
41. 67 – L'exposition de chrysanthèmes est la 67e.
42. 23 – 29 nov. : 23e spectacle de la Journée de l'opéra cantonais.
43. b – 粤剧 = opéra cantonais, b
44. c – 菊会 = une exposition de chrysanthèmes, c
45. a – 闭幕 = la clôture, a
46. d – 惠民 = pour le peuple, d

– Page 4 –

47. A – BLG a battu GEN 3-1 en finale.
48. A – BLG a perdu la première partie, puis en a gagné trois de suite.
49. A – Knight a gagné le prix du meilleur joueur de la finale.
50. A – GEN a fini deuxième, vice-champion.
51. A – Le mont Changbai a ouvert le 21 nov.
52. GEN – BLG a battu GEN 3-1 en finale.
53. Knight – Knight a gagné le prix du meilleur joueur de la finale.
54. 四 – BLG a battu quatre équipes coréennes en un Worlds.
55. 亚军 – yàjūn – GEN a fini deuxième.
56. 28 – La cérémonie d'ouverture de la saison du Jilin est le 28 nov.
57. 15 – La finale était le 15 nov.
58. 8 – GEN a battu IG le 8 nov.
59. 9 – BLG a battu T1 le 9 nov.
60. 2 – BLG était à 2-2 en phase suisse.
61. d – 冠军 = le champion, d
62. b – 亚军 = le deuxième, b
63. a – 开板 = une station de ski ouvre, a
64. c – 心态 = son état d'esprit, c

– Page 5 –

65. A – Black Friday, c'est le 27 nov., un vendredi.
66. A – En Chine, le Black Friday, c'est surtout des importations.
67. A – 海淘 veut dire acheter soi-même sur des sites étrangers.
68. A – Limite transfrontalière : 5 000 yuans par commande.
69. A – Le Double 11, c'est surtout pour les produits du pays ; le Black Friday, pour les importations.
70. 黑五 – hēiwǔ – Black Friday, 27 nov.
71. 海淘 – hǎitáo – acheter soi-même sur des sites étrangers.
72. 代购 – dàigòu – demander à quelqu'un d'acheter pour toi.
73. 进口 – jìnkǒu – produits importés ; Black Friday = importations.
74. 七 – Le Black Friday est le 27 nov.
75. 27 – Le Black Friday est le 27 nov.
76. 30 – Le Cyber Monday est le 30 nov.
77. 5000 – Limite transfrontalière : 5 000 yuans par commande.
78. 26000 – La limite transfrontalière est de 26 000 yuans par an.
79. c – 黑五 = Black Friday, c
80. d – 海淘 = acheter sur des sites étrangers, d
81. a – 代购 = un intermédiaire d'achat, a
82. b – 跨境 = transfrontalier, b

– Page 6 –

83. A – Chauffage : charbon, gaz et chaleur perdue du nucléaire.
84. A – Centrales : environ 210 millions de tonnes de charbon.
85. A – Plus de 200 milliards de mètres cubes de gaz sont assurés pour cet hiver.
86. A – La centrale nucléaire de Haiyang chauffe 400 000 habitants.
87. B – La baisse de 6 à 10℃ est une prévision, pas un fait mesuré.
88. 余热 – yùrè – chaleur perdue du nucléaire, maisons chauffées.
89. 调峰 – tiáofēng – équilibrer l'offre ; le stockage de gaz et l'écrêtement des pointes du réseau ont augmenté.
90. 预报 – yùbào – une prévision, pas encore un fait.
91. 数据 – shùjù – des chiffres mesurés, pas des mots de publicité.
92. 80 – Le charbon du Xinjiang part par 80 trains par jour.
93. 6 – En général, la baisse prévue est de 6 à 10℃.
94. 10 – Centre et est de la Chine : baisse de 6 à 10℃.
95. 12 – Par endroits, la baisse dépasse 12℃.
96. 预报 – Trois barres : prévision, pas températures mesurées.
97. c – 说法 = une affirmation, c
98. d – 数据 = des chiffres mesurés, d
99. a – 预报 = une prévision, a
100. b – 余热 = chaleur perdue, b

– Page 7 –

101. 座 – 奖杯 prend le classificateur 座 zuò.
102. A – 冠军 veut dire le champion, le vainqueur.
103. 冠军 – guànjūn – le champion ; BLG l'a gagné le 15 nov.
104. A – Un manteau épais prend 件, pas 座 ni 股.
105. A – Le 27 nov. est un vendredi –星期五.
106. 五 – Le Black Friday est le vendredi 27 nov.
107. A – Ordre grand→ petit : 27 nov., vendredi.
108. 29 – La semaine de l'opéra se termine le 29 nov.
109. B – 「降温6到10℃」 est une prévision du service météo.
110. 数据 – shùjù – des chiffres mesurés, pas des affirmations.
111. B – Les données et la source d'abord ; le titre en dernier.
112. 预报 – yùbào – une prévision, pas encore un fait.

– Page 8 –

113. A – BLG a battu GEN 3-1 en finale S16.
114. B – GEN a fini deuxième ; BLG a gagné le titre.
115. B – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
116. A – Black Friday, c'est le 27 nov., un vendredi.
117. A – La semaine de l'opéra se termine le 29 nov.
118. A – Le mont Changbai a ouvert le 21 nov.
119. B – Par commande 5 000 yuans ; par an 26 000 yuans.
120. B – La baisse de 6 à 10℃ est une prévision du service météo, pas un fait mesuré.
121. B – Finale : 15 nov., 03:00 heure de Pékin.
122. A – Knight a gagné le prix du meilleur joueur de la finale.
123. A – C'est le quatrième titre Worlds de la LPL.
124. A – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
125. B – Bois 1,5 à 2 litres d'eau par jour.
126. A – La semaine de l'opéra dure 24 jours.
127. A – En Chine, le Black Friday, c'est surtout des importations.
128. A – Centrales : environ 210 millions de tonnes de charbon.
129. A – La centrale nucléaire de Haiyang chauffe 400 000 habitants.
130. B – La baisse de 6 à 10℃ est une prévision, pas un fait mesuré.
131. 冠军 – BLG a gagné le titre le 15 nov.
132. 15 – La finale S16, c'est le 15 novembre, heure de Pékin.
133. GEN – La finale est BLG contre GEN.
134. 供暖 – Le chauffage a commencé dans tout le nord le 15 nov.
135. 27 – Le Black Friday est le 27 nov.
136. 29 – La semaine de l'opéra se termine le 29 nov.
137. 6 – En général, la baisse prévue est de 6 à 10℃.
138. 2000 – Gaz assuré : plus de 200 milliards de mètres cubes.
139. 5000 – Limite transfrontalière : 5 000 yuans par commande.
140. 冷 – Après la Petite Neige, le temps devient plus froid.
141. A – Xiao Mei vit à Guangzhou.
142. A – Le 15 nov., elle a regardé la finale S16.
143. A – Elle a acheté un manteau épais.
144. B – Elle est allée voir les chrysanthèmes avec sa mère.
145. A – Ordre : la finale, puis le manteau, puis les chrysanthèmes.
146. 广州 – Xiao Mei vit à Guangzhou.
147. A – BLG a gagné la finale 3-1.
148. A – Vérifie d'abord la vanne, puis la purge d'air.
149. A – Une prévision est annoncée d'avance, pas encore un fait.
150. ✓ Tâche ouverte – la réponse modèle est imprimée plus haut, section F (136 caractères)